

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие предназначено для студентов гуманитарных факультетов университетов, в первую очередь для будущих филологов, и призвано дать им начальные представления о латинском языке и его роли в развитии мировой культуры.

Знакомство с латинским языком расширяет как лингвистический, так и общекультурный кругозор студентов, способствует значительному повышению их общеобразовательного уровня и углублению специальной подготовки.

Рассматривая особенности латинской грамматики и устанавливая сходство и различия с древнерусским, старославянским и современным русским, а также древнегреческим и другими индоевропейскими языками, студенты получают представление о индоевропейском языковом единстве, о сущности сравнительно-исторического метода, о генеалогической классификации языков.

Выявление латинских слов, освоенных русским языком, помогает лучше понять специфику межъязыкового взаимодействия, проследить пути лексического заимствования и особенности семантической трансформации на новой языковой почве. Наблюдение за функционированием латинизмов в русском языке способствует повышению орфографической грамотности и речевой культуры в целом у современных студентов.

В данном учебном пособии содержатся первоначальные сведения об истории латыни, нормах произношения гласных, согласных и правилах ударения, важнейших особенностях морфологического и синтаксического строя латинского языка. Основное место занимает система занятий по грамматике латинского языка, которая включает сведения о возникновении и развитии латыни, о месте латинского языка в кругу индоевропейских языков и о взаимодействии с ними, о составе и истории формирования латинского алфавита, об образовании и словоизменении именных и глагольных форм, о важнейших синтаксических особенностях латинского языка. Наиболее важные моменты в теоретическом материале, на которые следует обратить особое внимание, выделяются знаком .

В конце каждого занятия предлагаются вопросы и упражнения для закрепления полученных знаний, а также предложения для грамматического анализа и перевода, подобранные из различных источников.

Темы «Числительные» и «Синтаксис падежей» помещены в качестве приложения в конце грамматического раздела; к ним преподаватель отсылает студентов по мере необходимости, поскольку на их подробное объяснение во время аудиторных занятий обычно времени не хватает.

Пособие содержит сводную таблицу грамматических форм, образцы грамматического разбора и перевода различных типов простых распространенных предложений и сложноподчиненных предложений со сказуемым в конъюнктиве, список контрольных вопросов, перечень учебной литературы и словарей.

Для контроля и закрепления полученных знаний можно использовать задания двух контрольных работ, которые целесообразно проводить на разных этапах изучения курса (см. раздел «Контрольные работы» данного пособия).

Разделы «Методика грамматического анализа и перевода простого распространенного предложения» и «Методика грамматического анализа и перевода сложноподчиненного предложения со сказуемым в конъюнктиве» ориентированы прежде всего на студентов заочных отделений университетов, но в условиях ограниченного количества учебных часов и на дневных отделениях они могут оказать студентам существенную помощь при подготовке к практическим и лабораторным занятиям, к зачету и экзамену.

В конце пособия помещены хрестоматия, небольшой словарь латинских афоризмов и крылатых слов из 140 единиц и латинско-русский словарь. Большинство латинских текстов снабжены переводами, в том числе и художественными, чтобы студенты имели возможность оценить сложность переведения содержания художественного произведения средствами другого языка и рассмотреть различные подходы, существующие в переводческой практике.

Кроме того, в текстах занятий даются некоторые латинские крылатые фразы, пословицы и поговорки, которые мы старались

подобрать в соответствии с рассмотренными в теоретической части занятия грамматическими явлениями. Они выделяются рамкой, внутри которой содержится перевод выражения на русский язык, по возможности, сведения об авторе и в ряде случаев дополнительные комментарии. На наш взгляд, это поможет студентам овладеть богатым афористическим фондом латинского языка и привьет им вкус к меткому слову.

При составлении разделов «Методика грамматического анализа и перевода простого распространенного предложения» и «Методика грамматического анализа и перевода сложноподчиненного предложения со сказуемым в конъюнктиве» мы ориентировались на аналогичные разделы в учебнике Н.Л. Кацман, З.А. Покровской «Латинский язык» (4-е изд. – М.: ВЛАДОС, 1996), который был создан с учетом потребностей студентов-заочников и с успехом выдержал несколько изданий.

Хочется выразить большую благодарность рецензентам Е.В. Антонец и И.В. Петровой за ценные замечания и советы, которые мы учли при подготовке данного издания, а также проф., докт. филол. наук С.Г. Шулежковой и всем членам кафедры Общего языкознания и истории языков Магнитогорского государственного университета, без помощи которых это пособие могло бы не состояться.

Выражаем также искреннюю признательность доценту кафедры классической филологии Московского государственного лингвистического университета И.С. Култышевой, чьи рекомендации помогли значительно усовершенствовать пособие.

При составлении учебного пособия были использованы материалы следующих изданий.

1. Галинова Н.В., Доровских Л.В. Латинский язык: тексты, упражнения, грамматические таблицы, словарь. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2005.
2. Дерюгин А.А., Лукьянова Л.М. Латинский язык: учебник. – 3-е изд., испр. – М.: Прогресс-Традиция: ИНФРА-М, 2003.
3. Каган Ю.М. Латинский язык. Основной курс для самостоятельного изучения. – М.: Канон+, 2000.
4. Карасева Т.А. Историческая фонетика латинского языка. Грамматический комментарий к латинским текстам VII–

I вв. до н.э. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2003.

5. Козаржевский А.Ч. Учебник латинского языка для нефилол. гуманит. ф-тов ун-тов. – М.: Высшая школа, 1971.
6. Латинский язык: учебник / под ред. В.Н. Ярхо и В.И. Лободы. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1995.
7. Учебное пособие по переводу с латинского языка на русский язык (для студентов I курса) / сост. И.С. Култышева; отв. ред. В.Н. Ярхо. – М., 1990.
8. Хрестоматия по латинскому языку / сост. и авт. коммент. О.В. Бударагина, Т.Б. Путилова; под ред. Н.М. Ботвинник. – СПб.: Филол. фак-т СПбГУ; М.: Академия, 2003.
9. Lingua Latina: учеб. пособие / сост. В.А. Саляев, Л.А. Гараева. – Магнитогорск: МаГУ, 2001.

# СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

## Латинские

Abl. – *Ablatīvus* (отложительный падеж, аблатив)  
Acc. – *Accusatīvus* (винительный падеж, аккузатив)  
adj. – *adjectīvum* (имя прилагательное)  
adject. – основа прилагательного  
adv. – *adverbium* (наречие)  
act. – *actīvum* (действительный залог)  
c. – *cum* (предлог ‘с’)  
compar. – *comparatīvus* (сравнительная степень)  
conj. – *conjunctīvus* (сослагательное наклонение)  
conjun. – *conjunctio* (союз)  
Dat. – *Datīvus* (дательный падеж, датив)  
f – *feminīnum* (женский род)  
fut. I – *futūrum prīnum* (будущее первое время)  
fut. II – *futūrum secundūm* (будущее второе время)  
Gen. – *Genetīvus* (родительный падеж, генетив)  
imp. – *imperfectum* (прошедшее незавершенное время, имперфект)  
imper. – *imperatīvus* (повелительное наклонение)  
ind. – *indicatīvus* (изъявительное наклонение)

inf. – *infinitīvus* (инфинитив)  
infectum – основа инфекта  
interj. – *interjectio* (междометие)  
m – *masculīnum* (мужской род)  
n – *neutrūm* (средний род)  
Nom. – *Nominaīvus* (именительный падеж, номинатив)  
part. – *participiūm* (причастие)  
pass. – *passivūm* (страдательный залог)  
perfectum – основа перфекта  
perf. – *perfectum* (прошедшее завершенное время, перфект)  
plusq. – *plusquamperfectum* (плюсквамперфект)  
praep. – *praepositio* (предлог)  
praes. – *praesens* (настоящее время)  
pl. – *plurālis* (множественное число)  
sing. – *singulāris* (единственное число)  
subst. – *substantīvum* (имя существительное)  
supinum – основа супина  
superl. – *superlatīvus* (превосходная степень)  
(*tantum*) – (только)  
Voc. – *Vocatīvus* (звательный падеж, вокатив)

## Русские

безл.	– безличная форма	несов.	в. – несовершенный вид
буд.	вр. – будущее время	нач.	– начало
в.	– век	н.э.	– наша эра
вв.	– века	ок.	– около
воен.	– военное	пол.	– половина
В. п.	– винительный падеж	П. п.	– предложный падеж
г.	– год	поэт.	– поэтическое слово
гг.	– годы	прил.	– прилагательное
Гл	– гласный	прич.	– причастие
глаг.	– глагол	прош.	вр. – прошедшее время
греч.	– греческий язык	рим.	– римское (имя)
Д. п.	– дательный падеж	Р. п.	– родительный падеж
досл.	– дословно	Сгл	– согласный
древ.	– древний	скл.	– склонение
др.-р.	– древнерусский язык	см.	– смотри
ед.	ч. – единственное число	сов.	в. – совершенный вид
ж.	р. – женский род	совр.	– современный
жен.	– женское (имя)	спр.	– спряжение
Зв. п.	– звательный падеж	ср.	– сравни
и.-е.	– индоевропейский прай- зык	ср. р.	– средний род
И. п.	– именительный падеж	ст.-сл.	– старославянский язык
к.	– конец	сущ.	– существительное
лат.	– латинский язык	тж	– также
мест.	– местоимение	т.к.	– так как
м. р.	– мужской род	Т. п.	– творительный падеж
мн.	ч. – множественное число	тыс.	– тысячелетие
наст.	вр. – настоящее время	1 л.	– первое лицо
недост.	– недостаточный глагол	2 л.	– второе лицо
нескл.	– несклоняемое	3 л.	– третье лицо

## УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- \* – восстановленная гипотетическая праформа
- – долгота гласного звука
- ^ – краткость гласного звука
- .. – в латинских словах – знак раздельного чтения (tréma)

	– окончание, флексия		– вопросы для самопроверки
	– основа слова		– домашнее задание
	– суффикс		– важное правило

*У римлян ни за что не хватило бы  
времени на завоевание мира, если бы  
им пришлось сперва изучать латынь.*  
(Г. Гейне)

Латинский язык – один из древнейших письменных языков, который сыграл важную роль в формировании европейской и мировой культурной традиции. Первоначально на этом языке разговаривали латиняне (*Latīni*) – небольшое племя, в I тысячелетии до н.э. населявшее равнину Лаций (*Latium*) в центре Апеннинского полуострова. Со временем латиняне расширили свои владения, и их главным городом стал Рим (*Roma*), основанный, по преданию, в 753 г. до н. э. на левом берегу реки Тибр и впоследствии ставший самым крупным и могущественным латинским городом.

К IV в. до н.э. Рим был уже сильнейшим государством во всей Центральной Италии, а во II в. до н.э. в результате многих войн превратился в первую державу Средиземноморья; римскими провинциями стали Сицилия, Сардиния, Ближняя и Дальняя Испания (*Hispānia Citerior; Hispānia Ulterior*), Македония, Ахайя (на территории Греции), Африка (на территории Карфагена), Азия (на территории Пергамского царства) и др. В период наивысшего могущества Римской империи (I–II вв. н.э.) ее земли простирались от Британии на западе до Ирана и Сирии на востоке, от Германии на севере до Египта и Алжира на юге.

В течение IV–I вв. до н.э. латинский язык занял господствующее положение среди языков Апеннинского полуострова. Завоевательные войны и рост политического влияния Рима привели к латинизации захваченных областей. Рим удостоился звания центра мира.

Постепенно латинский язык вытеснил другие языки италийской ветви (оскский, умбрский, сабельский). Не только жители города Рима, но и все италийские племена, объединившиеся вокруг него,

стали называть себя римлянами. Но язык, на котором говорили все жители Римской империи, по-прежнему называли латинским.

Древнейшие памятники латинской письменности восходят к VI веку до н.э. Среди них в первую очередь следует назвать надпись на золотой застежке (фибуле), которая была найдена в 1871 году в древнем городе Пренесте, находившемся несколько восточнее Рима. Надпись на пренестинской фибуле относится к к. VI – нач. V вв. до н.э. Другой такой памятник – священная надпись на каменной стеле, найденной на могиле Ромула при раскопках римского форума в 1899 г. Возраст находки – примерно V век до н.э<sup>1</sup>.

Традиционно в истории латинского языка выделяют следующие периоды.

**1. Архаический период** (VI–IV вв. до н.э.). Среди сохранившихся памятников данного времени – многочисленные эпитафии (< греч. *epitaphios (logos)* ‘надгробное (слово)’), надписи на предметах быта, а также фрагменты древнейших законов и сакральных гимнов.

**2. Доклассический период** (III–II вв. до н.э.). Это время становления латинского литературного языка, в основу которого лег римский диалект. Данный период в истории латинского языка связан с именами *Тита Макция Плавта* (*T. Maccius Plautus*), автора двадцати сохранившихся комедий, и *Публия Теренция Афра* (*P. Terentius Afer*)<sup>2</sup>, написавшего шесть известных комедий.

**3. Классический период – «Золотая» латынь** (I в. до н.э.). Латынь этого периода представляет собой язык со стройной морфологической структурой, с разнообразными синтаксическими средствами, с развитой лексической системой, включающей абстрактные понятия, общественно-политические, научно-философские и технические термины. «Золотая» латынь – это язык знаменитого

---

<sup>1</sup> С названными древнейшими памятниками латинской письменности можно познакомиться в Хрестоматии данного пособия, с. 228–229.

<sup>2</sup> Имя римского гражданина обычно состояло из трех (реже – четырех) частей: *praenomen* – личное имя (их было всего 18, часто они обозначались только первой буквой); *nomen* – родовое имя; *cognomen* – переходящее по наследству прозвище, к которому иногда прибавлялось еще одно – *agnomen*. Обычно римлян называют либо по прозвищу (*Плавт*), либо по родовому имени (*Теренций*).

оратора **Марка Туллия Цицерона**, сочинений Гая Юлия Цезаря, поэтических произведений Публия Вергилия Марона, Квinta Горация Флакка, Гая Валерия Катулла, Публия Овидия Назона. Язык Цицерона и Цезаря – общепризнанный канон<sup>1</sup> латинской художественной прозы, а язык Вергилия и Горация – канон поэтического языка.

**4. Послеклассический период – «серебряная» латынь** (I–II вв. н.э.). В это время окончательно сложились морфологические и фонетические нормы литературного языка, установились правила орфографии, которыми руководствуются и поныне при изучении латинского языка. Среди авторов, представляющих этот период, – **Федр**, **Луций Анней Сенека**, **Марк Валерий Марциал**, **Деций Юний Ювенал**, **Гай Корнелий Тацит**, **Апулей**. В эпоху «серебряной латыни» наблюдается некоторый отход от строгих правил классического синтаксиса, устанавливается более свободное, поэтически окрашенное словоупотребление.

**5. Поздняя латынь** (III–VI вв. н.э.). Важным признаком этого периода является появление и распространение христианской литературы на латинском языке – например, сочинений **Иеронима** и **Августина**. Поздняя латынь характеризуется усилением дифференциации между письменным и народно-разговорным языком, что впоследствии привело к образованию новых языков.

Еще в классическую эпоху обозначается разрыв между литературным латинским языком (*sermo urbānus* ‘городская речь’) и живой разговорной речью (*sermo vulgāris* ‘деревенская речь’). Источниками изучения разговорной латыни служат провинциальные надписи, свидетельства римских ученых – грамматистов, переведенная на латинский язык Библия (так называемая Вульгата), элементы народной латыни в комедиях Плавта, трактатах по естественным вопросам.

После распада Римской империи в 476 г. и образования самостоятельных государств в Европе именно на базе **вульгарной** разновидности латыни (от лат. *vulgus* ‘простой народ, чернь’, *vulgāris* ‘обычный, повседневный’) начали формироваться современные **романские** языки – итальянский, испанский, португальский, французский, молдавский, румынский. Новые языки окончательно

---

<sup>1</sup> Канон – правило, непреложное положение какого-либо учения, направления в искусстве. См., например, *эстетические каноны классицизма*.

обособились к IX в., но лишь к XVIII–XIX вв. они полностью вытеснили латинский язык из повседневного обихода европейских народов.

В Средние Века и в Эпоху Возрождения латынь оставалась языком межнационального общения, языком науки, образования и культуры. На латинском языке писали свои сочинения Томас Мор, Эразм Роттердамский, Томмазо Кампанелла, Спиноза, создавали научные труды Исаак Ньютона, М.В. Ломоносов и другие.

В России латинский язык получил особенно широкое распространение в XVII–XVIII вв. На нем велась дипломатическая переписка, делались надписи на медалях, планах, картах, портретах, гравюрах. Многие русские писатели превосходно знали латинский язык и переводили римских классиков. Изучение латинского языка, наряду с древнегреческим и старославянским, было необходимой составной частью классического гуманитарного образования. См., например, характеристику Евгения Онегина в знаменитом романе А.С. Пушкина.

«Латынь из моды вышла ныне:  
Так, если правду вам сказать,  
Он знал довольно по-латыни,  
Чтоб эпиграфы разбирать,

Потолковать об Ювенале,  
В конце письма поставить vale,  
Да помнил, хоть не без греха,  
Из Энеиды два стиха».

Превратившись в «мертвый язык», латынь, тем не менее, долгое время была единственным языком католического богослужения. Только постановлением II Ватиканского собора 1962–1965 гг. было разрешено богослужение на национальных языках. В настоящее время латынь вместе с итальянским является официальным языком Ватикана.

Все языки мира содержат огромное количество латинизмов. Именно на латинском языке базируется современная естественно-научная, медицинская и фармацевтическая терминология.

Латинский язык существенно обогатил и лексическую систему русского языка. Латинизмы можно встретить в различных тематических группах русской лексики.

#### ***Общественно-политическая лексика***

партия	< <i>pars, partis</i> ‘часть, сторона’
аграрный	< <i>agri</i> ‘поле, пашня’
диктатор	< <i>dictātor</i> ‘лицо, наделённое неограниченной властью’
креативный	< <i>creāre</i> ‘избирать’
оккупировать	< <i>occipāre</i> ‘захватывать’
президиум	< <i>praesidium</i> ‘защита, охрана, стража’

#### ***Лексика высшей школы***

ректор	< <i>rector</i> ‘управитель’
декан	< <i>decānus</i> ‘десятник’ (начальник над 10-ю солдатами)
доцент	< <i>docens</i> ‘обучающий’
	< <i>docēre</i> ‘обучать’
университет	< <i>universus</i> ‘весь, совокупный’
факультет	< <i>facultas</i> ‘возможность, удобный случай’
студент	< <i>studens</i> ‘старающийся, усердно занимающийся’
куратор	< <i>curāre</i> ‘заботиться, лечить’
аудитория	< <i>audīre</i> ‘слушать’
стипендия	< <i>stipendium</i> ‘солдатское жалование’
лекция	< <i>lectio</i> ‘чтение’
лаборатория	< <i>laborāre</i> ‘трудиться’

#### ***Медицинская лексика***

доктор	< <i>doctus</i> ‘обученный, образованный’
	< <i>docēre</i> ‘обучать’
санаторий,	< <i>sanāre</i> ‘лечить’
санировать	
рецепт	< <i>recipēre</i> ‘принимать, получать’
дентист	< <i>dens, dentis</i> ‘зуб’

#### ***Театральная лексика***

актёр	< <i>actio</i> ‘поступок, деяние’
-------	-----------------------------------

спектакль	< <i>specio, spectum</i> ‘смотреть’ (см. также: спектр, проспект, ретроспектива)
декорация	< <i>decōrus</i> ‘достойный, благородный’

### ***Собственные имена***

Марина	< <i>marīna</i> ‘морская’
Наталья	< <i>natalia</i> ‘родная’
Виктор,	< <i>victoria</i> ‘победа’
Виктория	
Валентин,	< <i>valeo, valēre</i> ‘быть здоровым’
Валентина,	
Валерий,	
Валерия	
Павел	< <i>paulus</i> ‘маленький’
Максим	< <i>maxīmus</i> ‘самый большой, великий’
Константин	< <i>constans</i> ‘постоянный’
Герман	< <i>germānus</i> ‘родной’

Латинскими по происхождению являются все названия календарных месяцев: *январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь*.

## **ЛАТИНСКИЙ И ДРУГИЕ ИНДОЕВРОПЕЙСКИЕ ЯЗЫКИ. РОДСТВО ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ**

*Только мертвые языки  
обретают бессмертие.*  
(А. де Ривароль)

Латинский язык (вместе с оскским и умбрским языками) принадлежит к **италийской** ветви индоевропейской языковой семьи. Помимо итальянской, в эту семью входят следующие языковые группы:

- 1) **индийская** (языки хинди,ベンガリ, пенджаби, санскрит);
- 2) **иранская** (таджикский, курдский, пушту, персидский, осетинский, скифский языки);

3) **германская** (немецкий, английский, нидерландский, датский, норвежский, шведский языки);  
 4) **кельтская** (ирландский, шотландский, валлийский языки);  
 5) **балтийская** (литовский, латышский языки);  
 6) **славянская** (польский, чешский, словацкий, сербскохорватский, словенский, болгарский, украинский, белорусский, русский языки);

а также отдельные языки, не входящие в состав вышеперечисленных групп:

7) **греческий**;  
 8) **албанский**;  
 9) **армянский** и др.

Все языки данной семьи происходят от одного праиндоевропейского языка-основы, вследствие чего обнаруживают более или менее близкие родственные черты на фонетическом, морфологическом, лексическом уровнях. Наиболее ярко индоевропейское родство можно наблюдать на примере лексики, при сравнении ряда лексических единиц, входящих в основной словарный фонд различных европейских языков.

Латинский	Немецкий	Английский	Литовский	Русский
<i>mater</i>	<i>Mutter</i>	<i>mother</i>	<i>mótè</i>	мать
<i>nox</i>	<i>Nacht</i>	<i>night</i>	<i>naktùs</i>	ночь
<i>novus</i>	<i>neu</i>	<i>new</i>	<i>naujas</i>	новый
<i>barba</i>	<i>Bart</i>	<i>beard</i>	<i>barzda</i>	борода
<i>duo</i>	<i>zwei</i>	<i>two</i>	<i>dù</i>	два
<i>mea</i>	<i>meine</i>	<i>my</i>	<i>mano</i>	моя

Родственные связи между индоевропейскими языками становятся очевидными и при сопоставлении многих грамматических форм. Ср., например, личные окончания глагола в латинском и общеславянском языках<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Подробнее о славяно-латинских соответствиях в области глагольных форм настоящего времени см. ниже – с. 43, 44.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно  
в интернет-магазине  
«Электронный универс»  
[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)